

주제: 테세우스의 배의 정체성

Theseus was a great hero ^S ^V ^C to the people of Athens.

Theseus는 아테네 사람들에게 위대한 영웅이었다.

^{전속사} When he returned home after a war, the ship ^{that} had carried him and his men ^{was} so treasured ^{that} the townspeople preserved it for years and years. ^{replacing} its old, rotten planks with new pieces of wood. ^{분사구문}
^{널빤지}

그가 전쟁을 마치고 집으로 돌아왔을 때, 그와 그의 병사들을 태우고 다녔던 배는 매우 소중히 여겨져, 시민들은 그 배의 낡고 썩은 널빤지를 새로운 나무 조각으로 교체하면서, 그 배를 여러 해 동안 계속 보전했다.

^{which (관계)} The question ^{which} Plutarch ^{asks} philosophers is this : is the repaired ship still the same ^{ship} ^{관계대명사} ^{that} Theseus had sailed? ^S ^V

^{관계대명사} Plutarch가 철학자들에게 하는 질문은 이것이다. 수리된 배는 여전히 Theseus가 타고 항해했던 바로 그 배인가?

^{동명사구} Removing one plank ^{and} replacing it ^{might not make} a difference, ^{목적어①} ut can that still ^{동사②} be true ^{once} all the planks have been replaced? ^{목적어②} ^{일단~하면}

널빤지가 하나를 제거하여 교체하는 것은 차이가 없을 수도 있지만, 모든 널빤지가 교체되었을 때도 여전히 그러할 수 있을까?

^{전속사} Some philosophers argue ^{that} the ship must be the sum of all its parts.

일부 철학자들은 그 배는 모든 부분의 총합이어야 한다고 주장한다.

But ^{if} this is true, then ^{when} ^{동사①} the ship ^{got pushed} ^{here and there} around during its journey ^{and} ^{동사②} lost small pieces, ^{it would} already ^{have stopped} ^{being} the ship of Theseus. ^{목적어}

그러나 만일 이것이 사실이라면, 그 배가 항해하는 동안 이리 저리 밀쳐져 작은 조각들을 잃었을 때, 그것은 이미 Theseus의 배가 아니게 되었을 것이다.

(1) the reminder of victory

승리를 상기시키는 것

would - have stopped ^{being}
→ ^{대이상~이 아니다.}

정답 → (2) the sum of all its parts

모든 부분의 총합

철학자: 테세우스의 배가 한 조각이라도 온전히 없을 때.

그 배는 테세우스의 배가 아니다.